

Hine Lanu Nigun Yesh

הנה לנו ניגון יש

Chorégraphe : Gabay Yonatan -1971

Paroles : Shternheim Nokhem

Musique : Shternheim Nokhem

הנה לנו ניגון יש

אל נא נביִשְׁנו
בו נְשִׁירָה, בו נִזְכִּירָה
הַיָּמִים עָבְרוּ.
כי אותו עוד שָׁרוּ
אֲחִינוּ, אֲחִיוֹתֵינוּ
עַתָּה גַם הֵם עוֹד תִּינוּקוֹת הֵיוּ.

הנה כָּכָה, זֶהוּ הַנִּגּוֹן שֶׁל נַחַת
וּבְעֵלֶז, וּבְעֵלֶז חוֹלוּ יַחַד
הנה כָּכָה, זֶהוּ הַנִּגּוֹן שֶׁל נַחַת
וּבְעֵלֶז בּוֹאוּ וְנִצָּא.

הנה לנו ניגון יש
שׁוּב אוֹתוֹ נִנְעִימָה
בו נְשִׁירָה, בו נִזְכִּירָה
הַיָּמִים עָבְרוּ.
כי אותו עוד שָׁרוּ
גַם אָבָא וְגַם אִמָּא
עַתָּה גַם הֵם עוֹד תִּינוּקוֹת הֵיוּ.

הנה כָּכָה...

הנה לנו ניגון יש

אל נא נביישנו
בו נשירה, בו נזכירה
הימים עברו.
כי אותו עוד שרו
אחינו, אחיותינו
עת גם הם עוד תינוקות היו.

הנה ככה, זהו הניגון של נחת
ובעלז, ובעלז חולו יחד
הנה ככה, זהו הניגון של נחת
ובעלז בואו ונצא.

הנה לנו ניגון יש
שוב אותו ננעימה
בו נשירה, בו נזכירה
הימים עברו.
כי אותו עוד שרו
גם אבא וגם אמא
עת גם הם עוד תינוקות היו.

הנה ככה...

Hine	voici	הנה
Nigun	une mélodie	ניגון
Al na	ne pas	אל נא
Levayesh	gêner, embarrasser	לבייש
Lavo, bo	venir	לבוא
Lashir, shar	chanter	לשיר
Lehazkir, hizkir	rappeler	להזכיר
Yom, yamim	les jours	ים
Laavor, avar	passer	לעבור
Ki	car	כי
Oto	le même	אותו
Od	encore	עוד
Ach, achim	un frère	אח
Achot	une sœur	אחות
Et	le temps, la saison	עת
Gam	aussi	גם
Tinok, tinokot	un bébé, un nourrisson	תינוק
Liyot, haya	être	להיות
Kacha	ainsi	ככה
Nachat	calme, plaisir	נחת
Uvelez,	la gaité, la joie	עלז
Lachul, chal	danser	לחול
Yachad	ensemble	יחד
Latzet, yatza	sortir, partir	לצאת
Shuv	de nouveau	שוב
Lean'im, hin'im	rendre agréable, mettre en musique	להנעים
Aba	papa	אבא
Ima	maman	אמא

Nous avons une mélodie

Ne nous embarrassons pas,
Viens chantons, viens rappelons-nous,
Les jours sont passés.
Car ce même chant ont chanté
Nos frères, nos sœurs,
Au temps où ils étaient encore enfants.

Voici comme cela, c'est le chant du plaisir,
Et avec joie, avec joie, dansons ensemble,
Voici comme cela, c'est le chant du plaisir,
Et avec joie, allons sortons !

Nous avons une mélodie
De nouveau mettons-la en musique
Viens chantons, viens rappelons-nous,
Les jours sont passés.
Car ce même chant ont chanté
Aussi papa et maman
Au temps où ils étaient encore enfants.

Hine lanu nigun yesh

Al na nevayeshnu,
Bo nashira, bo nazkira,
Hayamim avru.
Ki oto od sharu
Acheiyu, achiotenu,
Et gam hem od tinokot hayu.

**Hine kacha, zehu hanigun shel nachat
Uvelez, uvelez chulu yachad
Hine kacha, zehu hanigun shel nachat
Uvelez bohu venetze.**

Hine lanu nigun yesh
Shuv oto nanima
Bo nashira, bo nazkira,
Hayamim avru.
Ki oto od sharu
Gam aba vegam ima
Et gam hem od tinokot hayu.

Pas de danse

Danse avec 2 couples face à face. Le garçon est à G.

1^{ère} partie

Ecarte à D, croise G devant D, écarte à D, lève jambe G vers la D,
Ecarte à G, croise D devant G, écarte à G, lève jambe D vers la G.
En 16 pas, le couple se déplace en passant à G du couple en vis-à-vis, le contourne et revient en face à sa place initiale.

2^{ème} partie

Les garçons se déplacent sur la diagonale l'un vers l'autre en pas chassés et avec un mouvement des mains « hassidique » et reviennent.
Pendant ce temps les filles tapent dans les mains.
Les filles se déplacent sur la diagonale l'une vers l'autre et reviennent.
Pendant ce temps les garçons tapent dans les mains.